

Trabajo cooperativo para la elaboración de contenidos en la asignatura de *Public Finance II*

María Jesús Delgado Rodríguez

mariajesus.delgado@urjc.es

Departamento de Economía Aplicada II, Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, Universidad Rey Juan Carlos. Pº Artilleros, s/n, 28032-Madrid, España.

Recibido: 22 de enero de 2014

Aceptado: 30 de abril de 2014

Resumen

En este artículo se presenta una propuesta docente para incorporar métodos educativos que faciliten el aprendizaje y la profundización en contenidos de asignaturas que se imparten en habla inglesa, como es el caso de la asignatura de *Public Finance II* que se ha impartido en el grado en *Economics* de la Universidad Rey Juan Carlos. Con este objetivo, se ha utilizado la metodología basada en el aprendizaje cooperativo para fomentar la participación de los alumnos en la elaboración de materiales utilizados en el curso y motivarles en la preparación de la asignatura. La propuesta se articula a través de la realización de actividades que implican trabajo en equipo, consiguiendo que los alumnos desarrollen un papel activo y protagonista en la configuración del curso, que es reconocido en la calificación de la asignatura. Finalmente, se realizará una propuesta de criterios para evaluar este tipo de asignaturas.

Palabras clave: Economía Pública, aprendizaje cooperativo, trabajo en equipo.

Códigos JEL: H50, A22.

1. INTRODUCCIÓN

La implantación del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) en las Universidades Españolas ha promovido cambios educativos relevantes que afectan tanto a la forma de concebir la enseñanza como a la estructura y contenidos de las titulaciones. Además, el EEES también enfatiza la movilidad estudiantil y la creación de entornos multilingües para satisfacer las necesidades del alumnado. Esto último implica que los estudiantes no sólo deben adquirir conocimientos en su lengua materna, sino que disponen de la posibilidad de estudiar materias en una segunda lengua. Por ello, un gran número de universidades están poniendo en marcha iniciativas que van desde la inclusión de asignaturas orientadas hacia el desarrollo de habilidades de comunicación oral y escrita en lengua inglesa a la propuesta de una oferta académica bilingüe¹. Este es el caso de la Universidad Rey Juan Carlos (URJC) que ha apostado por la internacionalización como un rasgo central que viene a fortalecer su reciente confirmación como Campus de Excelencia Internacional. Es por ello que desde el curso 2011/2012 viene ofreciendo una creciente oferta de estudios bilingües, en los que todos los créditos se imparten en inglés y entre los que se encuentran los grados de *Economics, Marketing, International Relations, and Tourism*.

La puesta en marcha de estas titulaciones en habla inglesa en la URJC ha supuesto un reto para los profesores que tienen que integrar la adquisición de los contenidos del curso con los requisitos de su aprendizaje en una lengua distinta a la materna. Esto ha hecho necesario la transformación de las actividades propuestas a los estudiantes, de forma que también sean eficaces para lograr los objetivos de expresión oral y escrita en inglés. Una asignatura dada en inglés por un profesor no nativo y dirigida a una clase cuya mayor parte de alumnos tampoco lo son requiere contar con la planificación adecuada para lograr los objetivos del curso. Por ello, los docentes están incorporando cambios ligados al desarrollo de nuevas propuestas de innovación en la docencia universitaria con el propósito de contribuir a mejorar cualitativamente la práctica de la enseñanza y, en consecuencia, el proceso y los resultados del aprendizaje de los estudiantes en estos nuevos contextos. En estas titulaciones no sólo se requiere que el profesor transmita al alumno los contenidos y destrezas del curso, sino que además debe tenerse en cuenta que, puesto que se realiza en un segundo idioma, es necesario que tenga un control y dominio de éste que le permita transmitir con claridad la materia y evaluar de forma correcta el nivel de conocimientos de cada alumno.

En estos nuevos entornos el papel del estudiante cobra también un significado especial; en primer lugar, porque pasa de ser un mero receptor de conocimiento a concebirse como sujeto capaz de gestionar autónomamente su propio aprendizaje, transmitirlo y aplicarlo, en especial con una orientación socio-laboral. Esto supone una gran oportunidad para los estudiantes, ya que las titulaciones que se imparten en inglés suponen una ventaja para alcanzar una mayor movilidad internacional y favorecer su inserción laboral.

Una de las metodologías que puede resultar más interesantes cuando la enseñanza se realiza en habla inglesa es la enseñanza basada en el aprendizaje cooperativo. Esta metodología pretende que todos los alumnos se impliquen en el proceso de preparación de la asignatura y se sientan mutuamente comprometidos con el aprendizaje de los demás generando interdependencias (Pujolás, 2009 y García *et al.*, 2001). La metodología del aprendizaje cooperativo, centrada en el trabajo en equipo, ofrece la posibilidad de un cambio en la forma de adquirir los conocimientos que nuestros alumnos requieren hoy en día. En el desarrollo de estas propuestas se realizan actividades que tienen como finalidad que los alumnos se impliquen en el estudio de la asignatura y puedan adquirir una mayor soltura en el dominio de la lengua inglesa, garantizando que la barrera del vocabulario técnico y los conceptos fundamentales del curso se adquieren de forma satisfactoria mediante el trabajo en equipo. De este modo, el aprendizaje del idioma se integra con la adquisición de contenidos específicos de la asignatura.

En este artículo se describe la experiencia llevada a cabo en el curso de *Public Finance II* impartido en el grado de *Economics* en la Universidad Rey Juan Carlos. En el siguiente apartado se presenta la metodología docente basada en el trabajo cooperativo. A continuación se detallará la experiencia realizada. La descripción de las actividades propuestas resulta reseñable por cuanto ejemplifica nuevas estrategias pedagógicas que permiten introducir cambios en el papel que desarrollan los alumnos y los profesores en el aula, cambios que se hacen más necesarios cuando las asignaturas de economía se imparten en lengua inglesa. La realización de estas actividades ha permitido valorar la importancia del trabajo cooperativo para ayudar a la comprensión y asimilación de contenidos que forman parte de la materia de la asignatura y realizar un seguimiento continuo de su proceso de aprendizaje. Estas actividades forman parte de la calificación de la asignatura, por lo que en este apartado también se plantean unos criterios para evaluar asignaturas de contenido obligatorio cuando los alumnos necesitan también formación en lengua inglesa, como ha sido el caso de un buen número de los

alumnos que han participado en este curso. El artículo finaliza con la exposición de las principales conclusiones.

2. METODOLOGÍA: TRABAJO COOPERATIVO

El marco actual del Espacio Europeo de Educación Superior, implica, entre otros aspectos, un cambio de modelo educativo hacia una docencia más participativa, que fomente el trabajo en grupo, que sitúe al alumnado en circunstancias análogas a las laborales, que genere mayor iniciativa y responsabilidad de los alumnos y que implique un trabajo más constante y favorable a la evaluación continua. De este modo, se generará un cambio que implica pasar del enseñar al aprender, y para ello es importante el uso del trabajo cooperativo, tal y como expone Katzenbach (2000). El catálogo de formas y métodos de aprendizaje cooperativo incluye que en las clases se realicen exposiciones y actividades cooperativas de los estudiantes, que fuera de clase se compatibilice el estudio individual y el trabajo cooperativo, y que la evaluación contemple tanto los exámenes como las tareas cooperativas.

La metodología propuesta se basa en la realización de actividades en grupo, en el reconocimiento de que el trabajo en equipo puede mejorar el aprendizaje del alumno. En particular entre las ventajas de estas actividades se encuentran la mayor motivación del alumno, el aumento de su creatividad, el desarrollo de su capacidad crítica y de comunicación, diálogo y cooperación y de su capacidad para intercambiar experiencias y llegar a acuerdos respetando la disparidad de puntos de vista, tal y como es habitualmente expuesto en los trabajos. Además, el trabajo en equipo constituye una competencia básica en la práctica profesional de cualquier graduado.

La implantación de nuevos planes de estudio que exigen conocimientos de lengua inglesa ofrece la posibilidad de extender las ventajas de esta metodología a cursos en los que es muy importante garantizar una formación completa en este idioma, integrada en la adquisición de conocimientos obligatorios sobre la materia objeto de estudio. La introducción de esta herramienta de aprendizaje cooperativo en cursos en habla inglesa constituye una innovación para fomentar el aprendizaje y la adquisición de las competencias básicas de estos grados, aunque, a su vez, aparecen nuevas dificultades para su total éxito, que también deben ser tenidas en cuenta por profesores y alumnos.

El principal objetivo esperado del empleo de esta metodología en grados bilingües es fomentar la motivación del alumno y su trabajo en grupo con el fin de que le ayudase en la preparación de la asignatura y a ampliar sus habilidades tanto escritas como orales en habla inglesa y, que de este modo, alcanzara mejores resultados. Los trabajos en equipo propuestos se centran en el aprendizaje cooperativo, en el que los alumnos se implican para conseguir un aprendizaje activo en el que todos colaboran en la construcción del conocimiento y contribuyen al aprendizaje de todos (Ovejero, 1990), desarrollando diversos aspectos que se identifican con los objetivos docentes de la asignatura:

- Lograr que los estudiantes de esta titulación consigan construir un conocimiento a través de la interacción y la actividad utilizando la lengua inglesa.
- Facilita el ajuste pedagógico a las características individuales de los alumnos y la adopción del vocabulario específico de la asignatura en otro idioma. Este es un objetivo a destacar, ya que en la organización y preparación de las actividades

con ellos era posible detectar las dificultades que tenían algunos de los alumnos para expresarse y buscar materiales adicionales para facilitarles el aprendizaje y la preparación de los materiales

- Activar procesos cognitivos en alumno fomentando el uso de otra lengua. Las actividades propuestas requieren hablar en público en numerosas ocasiones, lo cual resulta muy positivo.
- Motivar el estudio y hacerles aplicar el conocimiento de forma continuada. Las actividades organizadas permiten que sus conocimientos se enriquezcan con experiencias compartidas con otros compañeros y, de este modo, realicen una mejor gestión de los recursos disponibles para esta asignatura. Además, fomenta el uso de las tutorías que se programaron en el desarrollo de las actividades.
- Mejorar su retención de conocimiento a largo plazo. El último objetivo de este curso es que los contenidos, vocabulario y herramientas utilizadas a lo largo del curso no se olviden al acabar la asignatura.

No obstante, estas ventajas para el alumno y el profesor pueden no lograrse si no se evitan los riesgos potenciales que pueden surgir en el desarrollo de las actividades (Tablas 1 y 2). Estos riesgos están relacionados, en gran medida, con la percepción por parte de los alumnos de que las actividades van a suponer una carga adicional que no va a estar claramente reconocida. Un segundo aspecto a tener en cuenta en la enseñanza en estos grados está relacionado con el hecho de que los alumnos parten generalmente de distintos niveles de inglés, lo que dificulta la realización de las actividades, ya que si en los grupos hay alumnos con un nivel bajo pueden no verse tan implicados como el resto dadas sus dificultades lingüísticas. En general, los alumnos requieren ayuda externa para avanzar con su nivel escrito y oral del idioma y para que supervisen los materiales que elaboran.

Tabla 1. Ventajas y dificultades del aprendizaje colaborativo para alumnos

PARA EL ALUMNO	
VENTAJAS	DIFICULTADES
<ul style="list-style-type: none"> • Motivación para alumno, mayor interés por la asignatura. • Desarrollo de capacidades sociales y trabajo en grupo. • Mejores resultados. • Participación activa. Búsqueda de información. Creatividad. • Apoyo al aprendizaje. Asimilación y profundizan en los conceptos. • Autonomía y capacidad crítica. • Se entrena en la negociación y el consenso. 	<ul style="list-style-type: none"> • Algunos alumnos pueden verlo como una carga adicional y no participar. • Dificultades para que la comunicación durante el trabajo en equipo fuera del aula se realice en inglés. • Diferentes niveles de idioma, necesidad de apoyo en el control del idioma, diferente grado de implicación. • Ha de romper con la estructura individualista predominante. • Restricciones de horarios personales. • Problemas en el reparto de tareas.

Fuente: Elaboración propia.

Por ello, es clave una adecuada planificación de la asignatura y un buen diseño de las herramientas para el trabajo en equipo por parte del profesor, que garanticen que la metodología se aplica correctamente. En este sentido es importante ofrecer un esquema claro del curso, en el que los alumnos identifiquen el tipo de actividades que pueden realizar, cómo se va a incorporar a la dinámica de la asignatura y, por último, cómo se va a reconocer en su

calificación. En segundo lugar, es necesario un contacto continuo con los alumnos, para realizar un seguimiento de los materiales que elaboran con el objetivo de que éstos tengan calidad y sean de interés para la profundización en los contenidos del curso. Además, es importante controlar que todos los materiales estén a disposición de los alumnos con anterioridad a la clase. También en el caso del profesor es necesario contar con colaboración externa del departamento de idiomas para el adecuado control de los materiales a utilizar en el aula.

Tabla 2. Ventajas y dificultades del aprendizaje colaborativo para profesores

PARA EL PROFESOR	
VENTAJAS	DIFICULTADES
<ul style="list-style-type: none">• Mejor rendimiento y aprendizaje.• Mejor dinámica en el aula.• Atención a la diversidad.• Mayor contacto con los alumnos.• Compartir y generar conocimiento.• Trabajo más motivador que la experiencia individual.	<ul style="list-style-type: none">• Requiere mayor tiempo de preparación.• Restricciones en la organización del tiempo de clase.• Dificultades para el seguimiento en grupos grandes.• Requiere el control de los materiales.• Mayor complejidad para evaluar.

Fuente: Elaboración propia.

3. DESCRIPCIÓN DE LA EXPERIENCIA DOCENTE

3.1. CONTEXTO

Entre las titulaciones ofertadas en habla inglesa desde el curso 2011/12 en la Universidad Rey Juan Carlos se encuentra el grado en *Economics*, en el que la asignatura *Public Finance II* forma parte de la formación obligatoria de estos alumnos en el segundo curso (segundo cuatrimestre), con una carga de 4,5 créditos (teóricos y prácticos). En el primer cuatrimestre, los alumnos han cursado la asignatura *Public Finance I*, que tiene la misma carga lectiva. De manera, que el alumno al estudiar las dos asignaturas habrá adquirido las competencias transversales y específicas recogidas en sus guías docentes (Tabla 3).

Las competencias en estas asignaturas están relacionadas con la habilidad de los estudiantes para alcanzar una capacidad de análisis que les permita dominar y manejar los conceptos de economía pública, ponerlos en relación con sus conocimientos previos y utilizarlos de manera efectiva cuando los necesiten en las diferentes situaciones y contextos. Por ello, puesto que estas competencias deben realizarla en otro idioma, el trabajo cooperativo fomentará su adquisición y facilitará su aprendizaje.

Tabla 3. Competencias transversales y específicas asignaturas *Public Finance I y II*

Competencias transversales	<p>Capacidad de análisis y síntesis. Capacidad reflexiva y crítica. Aplicar los conocimientos adquiridos al desarrollo de la actividad profesional. Aprendizaje autónomo Capacidad para trabajar en equipo Capacidad de aplicar los fundamentos económicos en el análisis del funcionamiento del sector público Analizar y ser capaz de sintetizar los principales dilemas relacionados con la intervención pública en un entorno globalizado.</p>
Competencias específicas	<p>Conocer los principales instrumentos de las políticas de gasto público y su aplicación real. Conocer el funcionamiento del sector público de una economía. Identificar las necesidades y las alternativas para la intervención del sector público Habilidad en la búsqueda de información e investigación Manejar y acceder a los principales datos estadísticos sobre el sector público en la economía española y europea.</p>

Fuente: Elaboración propia.

En la asignatura *Public Finance I* los alumnos estudian los fundamentos de la asignatura y analizan el papel del sector público en el marco de una economía de mercado, desde un punto de vista positivo y normativo (Tabla 4). Por lo tanto, el alumno dispone ya de algunos conocimientos sobre el sector público y ha enriquecido su vocabulario técnico de economía con el conjunto de asignaturas previas del grado, estudiadas antes de empezar el curso de *Public Finance II*.

Tabla 4. Contenidos de la asignatura *Public Finance I*

TEMATIC UNIT	CONTENTS
Lesson 1. Introduction to Public Economics	The study and theory of Public Finance Approaches and influences in Public Finance
Lesson 2. The extent and organization of the Public Sector	The concept and extent of Public Sector Public Budget and budgeting
Lesson 3. Stabilization Policies	Stabilization policies Deficits and debt. Financing the deficit
Lesson 4. Fundamentals of Government intervention	Efficiency and public intervention Equity and public intervention Public Sector tools to intervene in the marketplace Some specific market failures: externalities, public goods, etc.
Lesson 5. Social Choice and Welfare	Collective preferences and decision-making Social choice systems Social Choice Theory

Fuente: Elaboración propia.

Al finalizar el curso de *Public Finance II*, el alumno habrá ampliado sus conocimientos sobre el funcionamiento del Sector Público a través de las políticas de gasto, así como los principales aspectos y problemas relacionados con su actuación (Tabla 5). En este curso es interesante ilustrar los análisis realizados con información sobre el Sector Público español y estimular a los alumnos a que lean y se interesen por el papel del sector público en la economía española.

Para los contenidos generales de estos dos cursos es posible la utilización de los manuales de referencia en el análisis de la economía pública disponible en inglés. En concreto, para la preparación de la asignatura los alumnos han utilizado de los manuales *Public Finance and Public Policy* de Gruber (2011) y el de *Public Finance* de Rosen y Gayer (2010). Estos manuales recogen de manera muy completa los contenidos de la asignatura y disponen de páginas web con materiales complementarios y muy didácticos para la exposición de los temas en la clase. Pero también es muy interesante incorporar aspectos actuales sobre el sector público español que sirvan de lectura y punto de partida para análisis posteriores. Este último aspecto suponía una limitación, ya que no se dispone de manuales centrados en el sector público español en inglés, lo que dificultaba su incorporación a los materiales del curso.

Para facilitar la incorporación de lecturas y otros recursos disponibles únicamente en español como parte de la materia de referencia de la asignatura, puse en marcha un proyecto de innovación docente de la Universidad Rey Juan Carlos basado en la realización de actividades cooperativas para la enseñanza de esta asignatura, siguiendo a Kagan (1989). El objetivo de las actividades propuestas era que los alumnos trabajasen en equipo e incorporasen ellos a través de presentaciones en el aula materiales que no estaban disponibles en inglés, pero que eran de gran interés para entender el sector público español. De este modo, se fomentaría su participación activa en las clases, teniendo que expresar sus opiniones y planteamientos en otro idioma y realizando trabajos de utilidad para dominar la asignatura (véase Alauddin y Butler, 2004). Otra ventaja que ofrece la realización de estas actividades es que al tener que utilizar textos en español, se favorece la habilidad para conectar el conocimiento en ambos idiomas, lo

cual también es de sumo interés, ya que recurriendo sólo a textos en inglés se podría estar perdiendo la capacidad para tratar la realidad específica de la economía española en español, al no haber tenido la oportunidad de aprender estos términos técnicos en este idioma durante sus estudios de grado.

Tabla 5. Contenidos de la asignatura *Public Finance II*

TEMATIC UNIT	CONTENTS
Lesson 1. Public spending and economic growth	Theories of public expenditure growth. Effectiveness and efficiency of expenditure programs. Incidence and redistributive effect of public spending.
Lesson 2. Cost-Benefit analysis	Measuring the cost of public projects Measuring the benefits of public projects
Lesson 3. Education	Education and crowding out Measuring the returns to education
Lesson 4. Social insurance	Asymmetric information and adverse selection The problem with insurance: moral hazard
Lesson 5. Social Security	Consumption-smoothing benefits of social security Social security reform
Lesson 6. Unemployment insurance	Institutional features of unemployment insurance Implications for program reform.
Lesson 7. Health insurance	Managed care and prospective reimbursement Moral hazard costs

Fuente: Elaboración propia.

La metodología que se ha empleado en este proyecto se ha basado en el aprendizaje cooperativo con el objetivo de que los alumnos participen en la preparación de materiales utilizados en el curso y se sintieran motivados en la preparación de la asignatura, obteniendo así mejores resultados, tal y como se describe en Johnson *et al.*, 1999. La propuesta consiste en introducir en las clases un apartado en el que los alumnos presentan contenidos complementarios de la asignatura de forma sistemática. Su realización de forma continuada ha convertido este apartado de la asignatura en una herramienta básica para acceder a materiales de utilidad para la comprensión de los conceptos fundamentales de la asignatura y relacionarlos con aspectos de interés del sector público español.

3.2. ACTIVIDADES PARTICIPATIVAS DE TRABAJO COOPERATIVO

Los alumnos han participado en tres tipos de actividades cooperativas que son diferentes y complementarias entre sí: seminarios, observatorio de datos y debates, puesto que son necesarias habilidades diferentes tanto en su elaboración como en su exposición al resto de sus compañeros, pero que tienen el objetivo común de fomentar la motivación y participación activa de los alumnos. En este tipo de trabajos se ha aplicado metodología del aprendizaje cooperativo (véase Slavin, 1999), con el objetivo de que los alumnos investigaran en equipo para organizarse y poder compartir los nuevos conocimientos con sus compañeros. Esta técnica combina el trabajo en grupo con el trabajo individual para la realización de tareas complejas y la presentación a sus compañeros. Los alumnos seleccionan, de las opciones posibles, el tema en el que van a centrarse y la estrategia para desarrollarlo y exponerlo. La parte fundamental de la tarea se hace en equipo (formados por un máximo de 5 alumnos), pero hay una importante contribución individual en el proceso y el resultado.

- La actividad 1 ha consistido en la preparación de *seminarios* sobre contenidos de interés para este curso, ligados a la economía española. Esto ha exigido que los alumnos utilizaran materiales en español que han tenido que resumir en inglés para incorporarlos al temario de la asignatura. Para ello se les facilitó artículos de distintas revistas de economía pública e informes de instituciones nacionales e internacionales sobre el tema elegido, que ellos elaboraban y presentaban en el aula. Con esta actividad los alumnos deben demostrar su capacidad de análisis y síntesis, finalmente deben transmitir los conocimientos adquiridos a sus compañeros.
- En la actividad 2, denominada *observatorio de datos*, los alumnos han presentado información actual sobre las distintas variables públicas que eran de interés en el curso (deuda pública, gasto en pensiones, etc). Para ello los alumnos han accedido a páginas web de las principales instituciones que ofrecen estadísticas a nivel nacional e internacional. Para el manejo de las bases de datos han utilizado hojas de cálculo Excel. Los alumnos han elaborado las presentaciones incorporando gráficos y realizando breves informes sobre la evolución de las variables estudiadas, bien para el total nacional, por comunidades autónomas o para países europeos. Previamente se les ha ofrecido un esquema a seguir en cada uno de los análisis. En esta actividad, los estudiantes han tenido que demostrar su habilidad en el manejo y acceso a los principales datos estadísticos sobre el sector público de la economía española y europea.
- En la actividad 3, los alumnos han participado en debates sobre temas de actualidad. En este curso se han realizado tres debates: sobre la distribución del gasto público, la reforma de la sanidad pública y de la educación. Esto les ha permitido relacionar aspectos de la asignatura con la actualidad económica más reciente. Cada uno de los grupos participantes ha tenido que elaborar un esquema sobre su posición en el tema a tratar. Este es un tipo de actividad que se propone habitualmente para mejorar los recursos en otro idioma, al ser una tarea en la que los alumnos muestran más libremente su capacidad reflexiva y crítica sobre los temas tratados.

Con el objetivo de facilitar la labor de los alumnos se realizaron reuniones con los equipos y tutorías individuales para facilitarles la organización de las actividades. En el campus virtual se incorporó la información sobre el material facilitado: páginas web y enlaces a instituciones, revistas donde podrían encontrar datos de interés, artículos e informes que podían ser utilizados para realizar los seminarios, entre otros recursos (véase Anexo). De este modo, se trataba de facilitarles la tarea de búsqueda para que no tuvieran dificultades derivadas de un tema demasiado complejo para ellos y dispusiesen de amplia información para iniciar sus trabajos. En el caso de que se detectasen problemas con los materiales seleccionados, se les ofrecía material adicional para ayudarles en la elaboración de las actividades. Las tutorías individuales ofrecían la posibilidad de comprobar el grado de implicación del alumno y si se enfrentaba a algún problema adicional que no había sido tenido en cuenta previamente (excesiva complejidad del análisis planteado en el artículo, dificultad para entender ciertas estimaciones, etc.), por lo que podría ser solventado con mayor rapidez.

La utilización del campus virtual de la asignatura ha sido fundamental para acceder a los materiales que los alumnos han ido elaborando y que se incorporaban a los contenidos del curso, así como para realizar un seguimiento sobre el progreso de cada alumno. Además, este ha sido el canal de comunicación habitual entre los alumnos y con el profesor. Aunque se han

organizado numerosas tutorías presenciales con los alumnos, el campus virtual ha permitido agilizar enormemente la comunicación del grupo, ya que a diario se presentaban consultas o dudas sobre los trabajos que se resolvían de inmediato, sin necesidad de tener que organizar reuniones presenciales adicionales. Los alumnos, además, disponían de información actualizada sobre el desarrollo de cada clase y los materiales a utilizar en el cronograma de la asignatura. (Tabla 6)

Tabla 6. Cronograma asignatura

Fecha	Tema	Actividad	Descripción
Semana 1	1	<input type="checkbox"/> Actividad 1. Sesión fuentes estadísticas del sector público.	<input type="checkbox"/> Sesión explicativa sobre los recursos y materiales a los que pueden acceder para la elaboración de materiales del sector público (S.P.).
Semana 2	2	<input type="checkbox"/> Actividad 2. Debate sobre la distribución del gasto público. <input type="checkbox"/> Sesión de tutorías grupales.	<input type="checkbox"/> Los alumnos participará en grupos posicionándose sobre algunas de las posturas propuestas en el debate. <input type="checkbox"/> Se realizará una sesión informativa para preparar los seminarios.
Semana 4	3	<input type="checkbox"/> Actividad 1. Sesión sobre la utilización de bases estadísticas.	<input type="checkbox"/> Se realizará una sesión explicativa de las herramientas disponibles para el tratamiento de datos.
Semana 5	3	<input type="checkbox"/> Actividad 3. Seminario temas de actualidad del sector público.	<input type="checkbox"/> Presentación de materiales complementarios elaborados para la asignatura y relacionados con el tema 3.
Semana 6	4	<input type="checkbox"/> Actividad 2. Debate sobre la reforma del sistema sanitario español	<input type="checkbox"/> Participación en grupos posicionándose sobre algunas de las posturas propuestas en el debate.
Semana 8	5	<input type="checkbox"/> Actividad 1. Puesta en común de informes del observatorio del S. P.	<input type="checkbox"/> Presentación de los informes sobre variables del sector público de distintos países.
Semana 9	5	<input type="checkbox"/> Actividad 3. Seminario temas actualidad Sector público.	<input type="checkbox"/> Presentación de materiales complementarios elaborados para la asignatura y relacionados con el tema 4.
Semana 10	6	<input type="checkbox"/> Actividad 1. Puesta en común de informes del observatorio del S. P.	<input type="checkbox"/> Presentación y discusión de los informes sobre variables del sector público de distintos países.
Semana 11	7	<input type="checkbox"/> Actividad 2. Debate sobre el sistema educativo español.	<input type="checkbox"/> Los alumnos participarán en grupos posicionándose sobre algunas de las posturas propuestas en el debate.

Fuente: Elaboración propia.

4. RESULTADOS Y EVALUACIÓN

Para llevar a cabo las actividades se formaron grupos compuestos por un máximo de 5 alumnos. Aunque en principio prácticamente la totalidad de la clase (58 alumnos) se implicó en algún grupo. Finalmente sólo realizaron los trabajos en equipo 12 grupos (un total de 48 alumnos), de manera que ha existido un porcentaje de la clase se desentendió de estas actividades. No todos los grupos hicieron las mismas actividades², pero en general fue mayoritaria la participación de los alumnos en cada una de ellas (Tabla 7), más de la mitad de la clase participó en todas las actividades y hay que destacar el interés que suscitó la de debates, en la que se produjo la participación más mayoritaria. Los alumnos que formaron parte de algún equipo participaron de forma activa tanto en sus presentaciones como en la de los compañeros, mientras que la participación e implicación del resto de alumnos fue menor.

Tabla 7. Porcentaje de alumnos que participó en cada uno de los trabajos en equipo.

Seminarios	Observatorio de datos	Debates
71%	60%	82%

Fuente: Elaboración propia.

Los recursos elaborados tenían que presentarlos en formato power point para facilitar el seguimiento al resto de alumnos. Además estos recursos estaban a disposición de toda la clase en el campus virtual de la asignatura. La extensión de los trabajos era entre 5 y 10 diapositivas y la presentación en el aula tenían un tiempo aproximado de 10 minutos, dándoles otros 10 para que luego existiese la posibilidad de preguntar dudas y de comentarlas con todos los compañeros. Se valoraba tanto cómo realizaban la presentación de su trabajo como la posterior participación en las presentaciones del resto de compañeros. Además, puesto que había varios miembros en cada equipo, todos ellos debían tomar parte activa en la presentación y al final se formulaban preguntas a todos los miembros para garantizar que se habían implicado por igual en la realización de la actividad.

Tal y como ya se ha destacado previamente, uno de los aspectos claves para que los alumnos se vean motivados a participar en estas actividades es que el profesor ofrezca un esquema claro del curso, detallando cómo se van a organizar las tareas y cómo se va a reconocer en su calificación. En este sentido, los alumnos contaban con un cronograma sobre la dinámica que se iba a ir desarrollando en el aula y se ofreció información complementaria sobre temas y enlaces de internet que podrían utilizar. De este modo se trataba de mostrarles una amplia gama de posibilidades para aproximarse al sector público español, de manera que el alumno comprobase que era factible implicarse con la preparación de la asignatura a lo largo del curso. Al tener la opción de realizar actividades variadas se facilitaba que el alumno se sintiera motivado a realizar al menos alguna de ellas.

Una segunda cuestión a destacar es la de la calificación, en este sentido hay que tener en cuenta que no sólo se están poniendo a prueba los conocimientos técnicos, sino también los recursos escritos y orales en otro idioma. Por ello, se realizó una propuesta para calificar la asignatura teniendo en cuenta estos aspectos (ver Tabla 8). El procedimiento de evaluación seleccionado combina varios elementos: sobre una nota de 10 puntos, 8 son asignados a exámenes de contenidos de la asignatura y 2 puntos corresponden a las actividades participativas. En cuanto a los exámenes, se han realizado 2 pruebas escritas sobre los contenidos del programa, en los que se incluían los materiales de los trabajos presentados en el aula, que representaron cada una el 40% de la nota.

Tabla 8. Propuesta de evaluación para grupos en inglés

Modalidad	Finalidad	Tipo	Porcentaje calificación
Examen de contenidos	Valorar nivel de conocimientos de la asignatura	2 exámenes tipo test	80%
Examen de Actividades	Valorar trabajo en equipo y nivel de expresión oral	Materiales	10%
		Exposiciones	10%

Fuente: Elaboración propia.

Los 2 puntos restantes se obtenían mediante la realización de las actividades propuestas, que se repartían por igual entre las 3 actividades (1/3 de los 2 puntos para cada una de las actividades). Si el alumno no participaba en alguna de las actividades renunciaba al porcentaje de la nota que ésta representaba, pero no se le penalizaba de ninguna otra manera por ello. La calificación de estas actividades, a su vez, tiene 2 componentes: uno basado en los materiales elaborados (50% de la nota de cada actividad) y el otro en la exposición (50% de la nota). De manera que la calificación sobre 10 puntos de cada alumno consistía: 8 puntos del examen de contenidos, 1 punto de los materiales elaborados y 1 punto de las exposiciones realizadas. Las actividades propuestas ofrecen, por tanto, la ventaja de que los alumnos deben mostrar su nivel de idioma oral que, de este modo, también puede ser tenido en cuenta en la evaluación de la asignatura. Este es un aspecto importante, ya que es necesario que los alumnos también mejoren en el dominio del idioma y alcancen un nivel avanzado al finalizar la titulación. De este modo, la calificación obtenida estaba condicionada por el dominio del idioma, que se veía reflejado en la claridad de sus exposiciones. Este ha sido un aspecto que ha marcado diferencias en las calificaciones obtenidas, ya que había alumnos con un dominio avanzado del idioma, frente a otros que tenían un nivel medio, ya que el requisito para acceder a estos grados es acreditar un nivel B2 del idioma, aunque estas diferencias deberían haberse reducido al finalizar el grado.

Puesto el profesor debe tener un control sobre los materiales que se elaboran y garantizar que se mantenga un buen nivel de las exposiciones en clase, la Universidad Rey Juan Carlos ofrece un servicio de apoyo a los profesores implicados en la docencia en inglés desde el departamento de idiomas, al que se puede acudir para cuestiones que surjan en el desarrollo de la asignatura. Además, la Universidad ha ofrecido cursos de idiomas a profesores³ para mejorar su nivel y la posibilidad de acceder a otros programas de formación externa financiados por la Universidad⁴.

A continuación se presentará un resumen de los resultados alcanzados en estas actividades (Tabla 9). A los alumnos se les pidió también que calificasen a sus compañeros, por ello, en los resultados para cada actividad se diferencia la nota otorgada por el profesor y la que han dado los compañeros, aunque en este último caso la nota alcanzada no iba a ser tenida en cuenta en la valoración final de la asignatura. Para facilitar la presentación de las calificaciones de las tres actividades se valoró cada una sobre 2 puntos (diferenciando también entre los componentes de materiales elaborados y exposición).

Tabla 9. Notas promedio en cada uno de las actividades (sobre 2 puntos).

	Seminarios		Debates		Debates	
	Profesor	Alumnos	Profesor	Alumnos	Profesor	Alumnos
Nota media	1.7	1.8	1.3	1.5	1.5	1.7
Materiales elaborados	1.8	1.9	1.6	1.8	1.8	1.8
Exposición	1.4	1.7	1	1.2	1.1	1.6

Fuente: Elaboración propia.

Como puede observarse en los resultados alcanzados, todos los alumnos obtuvieron una calificación superior a 1, obteniendo una mejor nota en los materiales que elaboraron que en las presentaciones, salvo en algunos casos concretos, en los que los alumnos tenían un alto nivel del idioma. Las valoraciones se hicieron de manera individual para cada participante, aunque estaba condicionado por cómo se había desarrollado la actuación del grupo. Al comparar los resultados por actividades, se observa que a pesar de la mayor participación de los alumnos en la actividad de debates, este hecho no se tradujo en los mejores resultados, ya que esta actividad consiste en exponer sus ideas sobre los temas propuestos por lo que participan con mayor facilidad, aunque en algunos casos sin haber reflexionado suficientemente. Este tipo de actividades suscita más interés, pero el nivel de preparación por parte de los alumnos ha sido menor, de ahí los menores resultados. Por otra parte, los alumnos han obtenido las máximas calificaciones en la actividad de seminarios, a pesar de ser la que requería un mayor esfuerzo. Los alumnos que la llevaron a cabo lo hicieron con gran interés, lo que justifica sus altas calificaciones. En cuanto a la actividad de observatorio para el análisis de datos, esta ha sido una actividad que les ha exigido también un gran trabajo al tener que ser ellos mismos los que realizasen las búsquedas en internet y tener que elaborar tablas y gráficos sobre los datos consultados.

En cuanto a la valoración realizada por los alumnos a sus compañeros, éstos también calificaron muy positivamente las actividades realizadas, y les puntuaron, en general, por encima de la nota obtenida con el profesor. A ellos se les pidió también que diferenciases los mismos aspectos anteriores. Los resultados vuelven a poner de relieve las diferencias en el nivel oral de los alumnos.

Es importante señalar, que aunque las actividades propuestas no tenían un gran peso en la calificación final, los alumnos se sintieron motivados para realizar actividades adicionales para completar su formación y ampliar los contenidos del curso. El que se propusiesen distintas actividades facilitó que los alumnos se sintiesen atraídos por alguna de ellas, lo que fomentó un mayor dinamismo en las clases. Esto ha facilitado el logro de uno de los principales objetivos de estas actividades, que era establecer relaciones entre los contenidos teóricos que formaban parte de las lecciones del programa de la asignatura con la actividad que iba a desarrollarse a continuación para que los alumnos mantuviesen su interés durante las dos horas de clase. Este ha sido un problema importante a lo largo del curso, ya que al desarrollarse toda la clase en otro idioma los alumnos mostraban su cansancio y falta de concentración tras la primera hora. La incorporación de estas actividades ha facilitado introducir un mayor dinamismo a la clase y conseguir mantener el interés a lo largo del curso.

Otra de las dificultades encontradas en el desarrollo de este curso procedía del hecho de que no toda la clase haya participado en los grupos, lo ha supuesto que en las clases había un porcentaje de alumnos poco motivado, que en algunos casos llegaba a entorpecer el dinamismo que mantenían el resto de alumnos. Los resultados para este grupo han sido peores y una buena parte de estos alumnos no han conseguido aprobar la asignatura o no se han presentado al examen escrito de la asignatura. Por el contrario, los alumnos que han participado en las actividades han obtenido mejores calificaciones en las pruebas escritas (Tabla 10). Otro aspecto positivo a destacar es que todos los alumnos que realizaron las actividades se presentaron al examen escrito de la asignatura. En estas pruebas también se observaron diferencias entre el nivel de inglés de los alumnos, que influyó en la nota de la asignatura, ya que la fluidez en los desarrollos de las respuestas venía claramente determinado por el control del idioma. Aunque en el caso de los exámenes escritos, las diferencias no eran tan notables como en las exposiciones de los trabajos.

Tabla 10. Comparación resultados alumnos examen contenidos (% alumnos)

Calificación obtenida (sobre 8 puntos)	0-2	3-4	5-6	7-8	NP
Alumnos grupos de trabajo (48)	8	25	54	13	0
Resto de alumnos (10)	20	10	30	0	40

Fuente: Elaboración propia. Nota: NP: no presentado

Las actividades realizadas han contribuido a mantener una dinámica durante la clase y han sido percibidas por los alumnos de manera muy positiva, tal y como los alumnos lo han reflejado en el cuestionario que se les realizó al finalizar el curso a 53 de los 58 alumnos del grupo (Tabla 11) y en el que más del 50% de la clase consideró que los compañeros habían contribuido mucho a su aprendizaje y consideraban muy interesantes los materiales elaborados.

Tabla 11. Encuesta de valoración: respuestas estudiantes

	Mucho	Algo	Poco	NS/ NC
¿Crees que tus compañeros han contribuido a tu aprendizaje en esta asignatura?	35	12	4	2
¿Consideras interesantes los materiales elaborados por tus compañeros?	39	11	2	1
	Act. 1	Act.2	Act. 3	NS/ NC
¿Cuál consideras que ha sido la actividad que has encontrado más satisfactoria?	16	14	22	1

Fuente: Elaboración propia. Nota: NS/NC: no sabe, no contesta. Act. 1: seminarios, Act. 2: Observatorio de datos, Act. 3: debates.

En cuanto la valoración de cada una de las actividades, los debates ha sido la actividad más apreciada para ellos, en parte, porque ha sido en la que se han sentido más cómodos participando, al tener una mayor libertad para expresar sus puntos de vista. No obstante, y a pesar de que las otras dos actividades les ha exigido un mayor esfuerzo, también han sido valoradas positivamente.

5. CONCLUSIONES

En el contexto actual de creciente globalización social y económica, la internacionalización de las universidades ha pasado de ser una actividad marginal a convertirse en un tema de máxima actualidad e importancia. Para impulsar este proceso, un cada vez mayor número de universidades, entre las que se encuentra la Universidad Rey Juan Carlos, ha puesto en marcha titulaciones en habla inglesa en las que además de adquirir los conocimientos de las asignaturas, se fomenta el aprendizaje de una segunda lengua. Para combinar estos aspectos, los profesores están incorporando nuevos métodos docentes que permitan adquirir los conocimientos de la asignatura superando las barreras del idioma.

El aprendizaje cooperativo es el procedimiento de enseñanza-aprendizaje que permite maximizar las posibilidades de aprendizaje de los alumnos cuando los materiales tienen un mayor grado de complejidad, como puede ser el caso de las asignaturas impartidas en inglés. Por ello, esta ha sido la metodología que se ha utilizado en esta asignatura. De este modo, los trabajos en equipo propuestos han permitido crear relaciones interpersonales positivas y una mayor motivación para el estudio de la asignatura. De hecho, los alumnos que han participado más activamente en las actividades propuestas han obtenido también una calificación más alta en las pruebas escritas sobre los contenidos de la asignatura.

En este curso, los alumnos han preparado un buen número de materiales de apoyo para entender el sector público español y aproximarse a los principales datos y variables utilizadas en la asignatura, que han permitido ampliar los materiales utilizados en la asignatura, sin que los alumnos mostrasen reticencia a que formasen parte de los contenidos evaluables. La iniciativa estimuló la cooperación informal entre ellos para la preparación de las pruebas del curso. Además, con la incorporación de estas actividades se ha conseguido la mejora en la adquisición del vocabulario técnico y la asimilación de los principales conceptos de la asignatura. En general, los alumnos carecían de conocimientos sobre gran parte de los términos habitualmente utilizados en esta asignatura. La realización de estas actividades en equipo facilitó esta tarea de aprendizaje y permitió la evaluación de los alumnos, teniendo en cuenta también los avances alcanzados tanto en los contenidos como en el uso del idioma. Este es un aspecto de interés, ya que ofrece una propuesta para incorporar actividades que permiten evaluar el nivel de expresión oral de los alumnos.

Aunque gran parte de las dificultades inherentes encontradas en este curso no son exclusivas de que la asignatura sea impartida en inglés, sí que este es un aspecto clave para entender los problemas encontrados. Por ello, sería importante ampliar el debate y el intercambio de experiencias en este tipo de asignaturas. Las nuevas necesidades de adaptar no sólo la comunicación a otro idioma, sino sus canales y formas al aprendizaje de las asignaturas, unido a los necesarios cambios metodológicos impuestos por el nuevo contexto educativo, suponen el requerimiento, casi sin excepción, de aumentar la capacidad de los docentes para fomentar la adquisición de conocimientos en una segunda lengua. Todo ello implica el fomento explícito de destrezas comunicativas de las que los alumnos en su mayor parte carecen, pero que el nivel académico de la asignatura exige de forma implícita desde el primer

día. Por ello, la experiencia expuesta puede ser una buena vía para alcanzar estos objetivos, siendo extensibles a un buen número de asignaturas en los grados de economía.

En resumen, las actividades de trabajo cooperativo desarrolladas han permitido introducir mejoras en la metodología de enseñanza de la asignatura Public Finance II, que los alumnos han valorado positivamente. La realización de estas actividades ha hecho posible que las clases fuesen más dinámicas, los alumnos mantenían una mayor atención y se implicaban con mayor facilidad en el seguimiento de las explicaciones. Estas actividades han fomentado el uso hablado de inglés, al requerir que los alumnos realizaran exposiciones en público en numerosas ocasiones, lo cual ha resultado muy favorable para su aprendizaje y ha hecho posible que el dominio oral de la asignatura también fuese tenido en cuenta en la calificación de la asignatura.

ANEXO I

Listado de páginas web y enlaces a instituciones, revistas y periódicos donde encontrar información estadística, artículos, informes y noticias de interés para la asignatura

PARA LA ACTIVIDAD DE BASE DE DATOS SE RECOMIENDA ACCEDER AL APARTADO DE ESTADÍSTICAS DE LOS SIGUIENTES ENLACES:
Webpage 1: OECD: http://www.oecd.org
Webpage 2: International Monetary Fund: http://www.imf.org
Webpage 3: Institute of National Statistics: http://www.ine.es
Webpage 4: Eurostat: http://www.eurostat.eu.int
Webpage 5: European Central Bank: http://www.ecb.eu.int
Webpage 6: Ministry of Economy and Finance: http://www.meh.es
Webpage 7: Taxation Agency: http://www.aeat.es
Webpage 8: Institute for Fiscal Studies: http://www.ief.meh.es
Webpage 9: Economics of Inequality and Poverty: http://www.equalitas.es
Webpage 10: Cinco Días: http://www.cincodias.com/
Webpage 11: Expansión: http://www.expansion.com/
Webpage 12: Financial Times: http://www.ft.com/home/uk
Webpage 13: The Wall Street Journal: http://online.wsj.com/
Webpage 14: Financial Times Deutschland: http://www.ftd.de/
Webpage 15: The Economist: http://www.economist.com/
Webpage 16: Businessweek: http://www.businessweek.com/
Webpage 17: Actualidad Económica: http://www.actualidadeconomica.com/
Webpage 18: Forbes: http://www.forbes.com/

PARA LA ACTIVIDAD DE SEMINARIOS SE RECOMIENDA ACCEDER AL APARTADO DE PUBLICACIONES DE LOS SIGUIENTES ENLACES:

Webpage 1: Revista de economía aplicada: <http://www.revecap.com>

Webpage 2: Revista de hacienda pública: <http://www.ief.meh.es>

Webpage 3: Fedea: <http://fedeablogs.net/economia>

Webpage 4: Instituto de economía de Barcelona: <http://www.ub.edu/es/>

Webpage 5: FUNCAS: <http://www.funcas.ceca.es/>

Webpage 6: La Caixa: www.lacaixaresearch.com

Webpage 7: ALDE: <http://blogaldeaglobal.com/>

Notas

¹ La implantación de estos títulos está aumentando la oferta académica de las universidades españolas, pudiéndose distinguir entre: Grados completamente bilingües, Grados con itinerarios en inglés, y Grados en los que hay un número de créditos que se ofrecen en inglés (se puede consultar la oferta en inglés para el curso 2013-2014 en Universidades de España, 2013, y un análisis descriptivo en Ramos, 2013).

² En algunos casos, el grupo completo no participó porque consideraba demasiado trabajo hacer las tres actividades, y en otros casos era algún miembro del grupo el que no participaba de algunas de las actividades, bien porque tenían problemas de horarios o dificultades para compatibilizar la realización de las actividades con alguna asignatura pendiente o la realización de otros trabajos.

³ Estos cursos de idiomas también se les oferta a los alumnos pero en este caso deben pagar el coste completo del curso, en el caso de los profesores algunos son gratuitos o y en otros casos sólo pagan un porcentaje de éste.

⁴ Este es el caso de la realización de estancias en diversos centros y universidades de habla inglesa.

Agradecimientos

La autora agradece los comentarios, observaciones y sugerencias de los evaluadores y del editor, que han contribuido a enriquecer el trabajo.

REFERENCIAS

Alauddin, M. y J.E. Butler (2004): “Teaching Economics in a Changing University Environment. Some Australian Experience”, *International Journal of Social Economics*, **31 (7)**: 706-720.

García, R., Traver, J. y Candela I. (2001): *Aprendizaje cooperativo. Fundamentos, características y técnicas*. Madrid, CCS-ICCE.

Gruber J. (2011): *Public Finance and Public Policy*. Worth Publishers.

Kagan, S. (1989): *Cooperative Learning Resources for Teachers*. San Juan Capistrano, CA: Resources for Teachers.

Katzenbach, J.R. (2000): *El Trabajo en equipo. Ventajas y dificultades*. Barcelona: Granica.

Johnson, D.W., Johnson, D.W., Roy, P., Zaidman, B., (1985): "Oral interaction in cooperative learning groups: Speaking, listening and the nature of statements made by high, medium and low-achieving students", *Journal of Psychology*, **119**: 303-321.

Ovejero, A. (1990): *El aprendizaje cooperativo. Una alternativa eficaz a la enseñanza tradicional*. Barcelona: Promociones y publicaciones.

Pujolás, P. (2009): "La calidad en los equipos de aprendizaje cooperativo. Algunas consideraciones para el cálculo del grado de cooperatividad". *Revista de Educación*: **349**: 225-239.

Ramos, A.M. (2013): "Higher education bilingual programmes in Spain", *Porta Linguarum*, **19**: 101-111.

Rosen H. y T. Gayer (2010): *Public Finance*. McGrawHill.

Slavin, R.E. (1999): *Aprendizaje cooperativo. Teoría, investigación y práctica*. Argentina: Aique.

Universidades de España (2013): *English taught programs. Bachelor's degrees 2013-2014*, Fundación del Sector Público Estatal adscrita al MECD, www.universidad.es

Abstract

The aim of this paper is to present a proposal to incorporate educational teaching methods to facilitate learning and assimilation of contents in subjects taught in English, as is the case of the subject of Public Finance II in the degree of Economics of the Universidad Rey Juan Carlos. To this end, we used the methodology based on cooperative learning to encourage students' participation in the developments of materials used in the course and motivate them in preparing the course. The proposal is articulated through the implementation of activities that involve teamwork, getting students to develop an active and leading role in the configuration of the course, which is recognized in the marks. Finally, a proposal of criteria to evaluate this type of subjects is proposed.

Keywords: Public Finance, cooperative learning, teamwork.

JEL Codes: H50, A22